

Менгеша Кимфе против Швейцарии
[Mengesha Kimfe v. Switzerland] (№ 24404/05)

Аграв против Швейцарии
[Agraw v. Switzerland] (№ 3295/06)

Постановления от 29 июля 2010 г. [вынесены I Секцией]

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛ

Как и двое мужчин, позднее ставших их мужьями, заявительницы по обоим делам, гражданки Эфиопии, въехали в Швейцарию незаконно и обратились за предоставлением им убежища. Федеральный орган по делам беженцев разместил заявительниц в других кантонах отдельно от их супругов. После того, как ходатайства об убежище, поданные четырьмя лицами, были отклонены, было принято решение об их высылке из Швейцарии. Однако они остались в Швейцарии, поскольку эфиопские власти воспрепятствовали их возвращению. После заключения браков в 2003 и 2002 годах, соответственно, заявительницы безуспешно ходатайствовали об их поселении в одном кантоне с их мужьями, чтобы они могли проживать совместно. В 2008 году им были выданы виды на жительство в таком кантоне.

ВОПРОСЫ ПРАВА

По поводу соблюдения статьи 8 Конвенции.
(а) *Утрата статуса жертвы.* Решения, допустившие по основаниям воссоединения семьи переезд заявительниц в кантон, в котором были поселены их мужья, не лишило их статуса жертвы в отношении ограничений, которые они предположительно претерпели вследствие отклонения их ходатайств о поселении в другом кантоне; эти ограничения продолжались приблизительно пять лет, что составляло значительный срок. В этой свя-

зи национальные власти, включая правительство, не признавали даже по сути какое-либо нарушение прав заявителем с точки зрения Конвенции. Кроме того, принудительное разделение заявителем с их мужьями не было компенсировано в значении прецедентной практики Европейского Суда.

РЕШЕНИЕ

Предварительное возражение отклонено (принято единогласно).

(b) *Вопрос о применимости к делу статьи 8 Конвенции.* Для целей статьи 1 Конвенции заявительницы, чье длительное пребывание в Швейцарии было вызвано невозможностью исполнить постановление об их высылке в Эфиопию, относились к «юрисдикции» Швейцарии, которая, соответственно, обязана нести ответственность с точки зрения Конвенции. Заявительницы, которые не обжаловали решение об их высылке из Швейцарии, были лишены возможности сожительства со своими мужьями в течение примерно четырех лет. С учетом того принципа, что возможность вести жизнь в качестве пары составляла для супружеских пар один из существенных элементов права на уважение семейной жизни, заявительницы после брака могли рассчитывать на гарантии, предусмотренные статьей 8 Конвенции.

РЕШЕНИЕ

Статья 8 Конвенции является применимой.

(c) *Существо жалобы.* Отказ властей от поселения заявителем в кантоне, в котором проживали их мужья, составлял вмешательство в их право на уважение семейной жизни. Данная мера была предусмотрена законом и направлена на равномерное распределение искателей убежища между кантонами, что представляло собой законную цель, которая могла быть отнесена к понятию экономического благосостояния страны. Заявительницы были формально лишены возможности супружеской жизни приблизительно в течение пяти¹ лет. Что касается первого дела, заявительница могла вступить в интимные отношения с будущим мужем и после брака проживать с ним. Однако когда она явилась в полицию, она была принудительно возвращена в свой кантон, что подвергло ее угрозе уголовного наказания за незаконное проживание. Кроме того, ее решение не находится в своем кантоне имело значительные практические последствия

в отношении социальных пособий, страхования от нетрудоспособности и почтовой корреспонденции. Что касается второго дела, даже притом, что отделение заявителем от ее будущего мужа получасовой поездкой на поезде позволяло им иметь регулярные контакты, о чем свидетельствуют их брак и рождение их ребенка, заявительница претерпела серьезное вмешательство в свою семейную жизнь в связи с длительной разлукой. Европейский Суд допускает, что швейцарские власти имели определенный интерес в сохранении неизменным статуса безуспешных искателей убежища. Однако заявительницы и их мужья не могли возвратиться в их страну происхождения – и таким образом организовать семейную жизнь вне швейцарской территории – в связи с невозможностью исполнить вынесенное в их отношении постановление о высылке, поскольку эфиопские власти сопротивлялись репатриации их граждан. Если бы заявительницы были переселены в кантоны их мужей ранее, это не оказало бы значительного влияния на число иностранцев, приписанных к этому кантону, и не оказало бы отрицательного воздействия на равномерное распределение искателей убежища или не вошло бы в противоречие с публичной политикой. В любом случае преимущества системы, установленной государством-ответчиком, не перевешивали частных интересов заявителем, даже с учетом административного бремени и издержек, сопутствовавших их переводу в другой кантон.

В связи с исключительным характером обстоятельств данных дел и значительным количеством лет, в течение которых заявительницы были формально отделены от их мужей, данная мера не являлась необходимой в демократическом обществе.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции (принято единогласно).

КОМПЕНСАЦИЯ

В порядке применения статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить 2 330 евро заявителем по первому делу и 846 евро заявителем по второму делу в качестве компенсации причиненного материального ущерба; Европейский Суд присудил выплатить 5 000 евро каждой заявителем в качестве компенсации причиненного морального вреда.

¹ Так в оригинале (*прим. переводчика*).